

Music is ...



18. Mezinárodní hudební festival
18th International Music Festival

**5/10
—9/11
2023**

life
language
beauty
connection
joy
noise

Vážení a milí příznivci,

Máme radost, že vás po roce opět můžeme přivítat na našem festivalu! Mezinárodní hudební festival Americké jaro po 18 letech své existence vstoupil do roku 2023 s novým názvem Music is... .

Dramaturgickou linkou letošního ročníku budou koncertní projekty výrazných uměleckých dvojic. Altistka Bella Adamova a klavírista Michael Gees svoje tvůrčí rozmlouvání postaví na kombinaci klasického písňového repertoáru a improvizovaných kompozic. Jejich program se jmenuje *There is home* a věnuje se tomu, co všechno může znamenat domov i jeho absence. Netradiční uměleckou rozpravu nabídne české pěvecké duo Kchun a taneční soubor DEKKADANCERS, kteří se představí v programu propojujícím středověkou a barokní hudbu s tou současnou.

Klavíristka Sylvie Courvoisier a kytarista Mary Halvorson jsou výraznými osobnostmi newyorské improvizáční scény. Obě spojuje zájem o experimentální jazz i vážnou hudbu. Kytarista Julian Lage a kontrabasista Jorge Roeder ve své tvorbě rekapituluji americkou hudební historii s přihlédnutím k jazzu, blues a také k Roederovým afro-peruánským hudebním kořenům. Současný přístup k tradici ve svých kompozicích a improvizacích rovněž nabídnou dvojice norských hudebníků, hráčka na hardangerské housle Benedicte Maurseth a varhaník Sigbjørn Apeland. Na severský folklor nenahlíží jako na posvátnou tradici, ale jako na zdroj živé komunikace napříč časem i generacemi. Charakteristický zvuk norských houslí rozezná Maurseth i při provedení světové premiéry svého nového díla.

Přejeme vám mnoho inspirativních večerů,

Zdenka Bodor a Jan Bartoš

Dear friends,

After a year, we are happy to welcome you back to our festival. Having enjoyed 18 years of its existence, the American Spring International Music Festival has entered the year 2023 under a new name, Music Is... .

*This year's dramaturgy will be marked by concert projects of distinctive artistic duos. Altist Bella Adamova and pianist Michael Gees will ground their creative dialogue in a combination of classical song repertoire and improvised compositions. Their program is entitled *There Is Home* and explores all the things that a home, or its absence can represent. An unorthodox artistic discourse will be offered by the Czech singing duo Kchun and the dance ensemble DEKKADANCERS, who will present a program combining medieval and baroque music with contemporary music.*

Pianist Sylvie Courvoisier and guitarist Mary Halvorson are prominent figures on the New York improvisation scene. Both share an interest in experimental jazz and classical music. Guitarist Julian Lage and double bassist Jorge Roeder's work recapitulates American music history, incorporating jazz, blues, and Roeder's Afro-Peruvian music background. A contemporary approach to tradition will also be offered by a pair of Norwegian musicians, Hardanger violinist Benedicte Maurseth and organist Sigbjørn Apeland in their compositions and improvisations. They do not view Nordic folklore as a sacrosanct tradition, but as a source of live communication across time and generations. The distinctive sound of the Norwegian violin will also resound in Maurseth's world premiere performance of his new composition.

We hope you will enjoy many evenings of inspiration.

Zdenka Bodor and Jan Bartoš

Praha / Prague

5/10 19.30,
Divadlo X10 Bella Adamova
& Michael Gees

11/10 19.30,
Divadlo X10 Duo Kchun
& DEKKADANCERS

23/10 20.00,
Jazz Dock Mary Halvorson
& Sylvie Courvoisier

29/10 19.30,
Divadlo X10 Julian Lage
& Jorge Roeder

9/11 19.30,
Divadlo X10 Benedicte Maurseth
& Sigbjørn Apeland

Regiony / Regions

8/6 19.30,
Zámek
Nelahozeves Bella Adamova
& Michael Gees

21/11 19.00,
UFFO, Trutnov Duo Kchun
& DEKKADANCERS

23/11 19.00,
Jiráskovo
divadlo, Česká
lípa Duo Kchun
& DEKKADANCERS

5/10 19.30
Divadlo X10

8/6 19.30
Zámek Nelahozeves



Bella Adamova
Michael Gees

alt / alto
klavír / piano

Podpořeno česko-německým fondem budoucnosti
Supported by the Czech-German Future Fund

Program / Programme

Pavel Haas	<i>Zaslech jsem divoké husy</i> (Čtyři písně na slova čínské poezie)
Heinz-Albert Hindrichs	<i>Mein Heimweh</i>
Modest Petrovič Mussorgsky	<i>With Nanny (The Nursery)</i>
Benjamin Britten	<i>Early one morning</i> (Folk Song Arrangements)
Gustav Mahler	<i>Ich atmet' einen Lindenduft</i> (Rückertlieder)
Pavel Haas	<i>V bambusovém háji</i> (Čtyři písně na slova čínské poezie)
Klára Goldstein	<i>Dis moll</i>
Gustav Mahler	<i>Blicke mir nicht in die Lieder!</i> (Rückertlieder)
Benjamin Britten	<i>The trees they grow so high</i> (Folk Song Arrangements)
Marie Howe	<i>What the angels left</i>
Benjamin Britten	<i>I wonder as I wander</i> (Folk Song Arrangements)

přestávka / intermission

Pavel Haas	<i>Probděná noc</i> (Čtyři písně na slova čínské poezie)
Modest Petrovič Mussorgsky	<i>In the Corner (The Nursery)</i>
Pablo Neruda	<i>The Queen</i>
Gustav Mahler	<i>Liebst du um Schönheit (Rückertlieder)</i>
Pavel Haas	<i>Daleko měsíc je domova</i> (Čtyři písně na slova čínské poezie)
Bella Adamova	<i>About distance</i>
Gustav Mahler	<i>Ich bin der Welt abhanden gekommen</i> (Rückertlieder)
Anna Akhmatova	<i>K Muzyke</i>
Gustav Mahler	<i>Um Mitternacht (Rückertlieder)</i>
Modest Petrovič Mussorgsky	<i>With the Doll (The Nursery)</i>

Předpokládaný konec ve 21.30.

Zahajovací koncert festivalu Music is... bude patřit duu Bella Adamova a Michael Gees, na kterém představí a zároveň pokřtí jejich nejnovější album „there is home“, ve kterém svoje improvizace protkávají s písňovou tvorbou autorů jako je Mahler, Britten nebo Pavel Haas.

Kde je domov? Tam, kde jsme prožili dětství? Nebo v našich vzpomínkách, když už se na takové místo nemůžeme vrátit? Možná je domov tam, kde jsme se rozhodli žít? Nad těmito otázkami hloubají altistka Bella Adamova a klavírista Michael Gees ve svém hudebním putování.

„Svobodná improvizace není vlastně natolik žánr jako filozofie hry,“ říká k tomu Adamova. „Neexistují žádná pravidla, jen že jste v kontaktu s ostatními hráči, s místem, kde hrajete, a že nasloucháte a respektujete to, co slyšíte.“

Zdánlivě nesourodé duo – Gees se narodil v 50. letech v Západním Německu, Adamova těsně po rozpadu Sovětského Svazu na Severním Kavkaze – se utvořilo v roce 2015 a čtyři roky na to hudebníci vydali album Blooming (Rozkvět). Představili na něm soubor spontánních kompozicí v duchu klasické hudby.

Bella Adamova

Bella Adamova je altistka s nepřehlédnutelným profilem a projevem. Ráda se nachází na rozhraní žánrů, její erudice v písnicích, soudobé hudbě a zájem o nevěšední dramaturgie jí přinesly již mnohá pozvání k unikátním projektům. Její kořeny jsou zapuštěny do několika kultur. Narodila se v Grozném v Rusku, vyrostla v Praze, vysokoškolská studia a formující léta strávila v zahraničí. Její repertoár sahá od

Belliniho přes německé Lieder a ruské romance až po dílo Bernharda Langa.

Kromě dalších je vítězkou Mezinárodní soutěže Roberta Schumanna (2021), laureátkou soutěže Emmy Destinnové v Londýně, kde získala cenu za českou píseň a dále držitelkou Ceny Nadace Bohuslava Martinů za nejlepší interpretaci díla Bohuslava Martinů v rámci Mezinárodní soutěže Antonina Dvořáka (2019).

Michael Gees

Klavírista a skladatel Michael Gees se narodil v roce 1953 v německém Bielefeldu, v roce 1961 vyhrál soutěž Steinway a studoval hudbu v Salcburku (Mozarteum), Vídni, Detmoldu a Hannoveru a stejnou měrou se věnoval hraní jazzu, standardnímu klasickému repertoáru a komponování. První nahrávky jeho děl, vydané počátkem 80. let, vedly k řadě následných objednávek, především k „Jahreszeiten“ pro komorní orchestr na obrazy Wolfganga Tiemanna, které měly premiéru v roce 1986.

V roce 1989 založil forum kunstvereint („umění spojuje“), aby poskytl prostor pro rozvoj dětské tvořivosti. Od roku 2001 provozuje Forum Kunstvereint divadlo Consol v Gelsenkirchenu, jehož je Gees uměleckým ředitelem. Jeho repertoár sahá od Scarlattioho až po současnou hudbu. Pravidelně vystupuje na nejvýznamnějších světových festivalech a pódích, jako je Schubertiade, Edinburgh Festival, Wigmore Hall a Concertgebouw. Jeho dlouholetá spolupráce s Christophem Prégardienem zahrnuje recitály v La Scale a Carnegie Hall.

The opening concert of the Music is... festival will belong to the duo Bella Adamova and Michael Gees, where they will present and launch their latest album “there is home”, in which they interweave their improvisations with the songwriting by composers such as Mahler, Mussorgsky, Britten and Pavel Haas.

Where is home? Is it where did we spent our childhood? Or in our memories, when we can no longer return to such a place? Perhaps, home is where we choose to live? Alto Bella Adamova and pianist Michael Gees ponder these questions in their musical journey entitled there is home.

“Free improvisation isn’t really a genre so much as a philosophy of playing,” Adamova says. “There are no rules, just that you’re in touch with the other players, with the place you’re playing, and that you listen and respect what you hear.”

The seemingly disparate duo – Gees was born in West Germany in 1950’s, Adamova in the North Caucasus just after the collapse of the Soviet Union – formed in 2015, and four years later, the musicians released the album Blooming. They presented in it a set of spontaneous compositions in the spirit of classical music.

Bella Adamova

Bella Adamova is alto and improviser with an unmistakable profile and expression. She enjoys crossing genre boundaries and her erudition in song, contemporary music and interest in unusual dramaturgy has brought her many invitations to unique projects. Her roots are embedded in several cultures. Born in Grozny, Russia, she grew up in

Prague and spent her university studies and formative years abroad. Her repertoire ranges from Bellini to German songs and Russian romances to the works of Bernhard Lang.

She is the winner of the International Robert Schumann Competition (2021), the winner of the Emmy Destinn Competition in London, where she won the Czech Song Prize, and the winner of the Bohuslav Martinů Foundation Prize for the best interpretation of a work by Bohuslav Martinů at the International Antonín Dvořák Competition (2019).

Michael Gees

Pianist and composer Michael Gees was born in 1953 in Bielefeld, Germany, won the Steinway Competition in 1961, and studied music in Salzburg (Mozarteum), Vienna, Detmold and Hannover, and devoted himself equally to playing jazz, standard classical repertoire and composing. The first recordings of his works, released in the early 1980s, led to a number of subsequent commissions, most notably the “Jahreszeiten” for chamber orchestra set to pictures by Wolfgang Tiemann, premiered in 1986.

In 1989 he founded the forum kunstvereint (“art unites”) to provide a space for the development of children’s creativity. Since 2001, the Forum Kunstvereint has run the Consol Theatre in Gelsenkirchen, of which Gees is the artistic director. Its repertoire ranges from Scarlatti to contemporary music. He regularly performs at the world’s most important festivals and venues such as Schubertiade, Edinburgh Festival, Wigmore Hall and Concertgebouw. His long-standing collaborations with Christophe Prégardien include recitals at La Scala and Carnegie Hall.

11/10 19.30
Divadlo X10

21/11 19.00
UFFO, Trutnov

23/11 19.00
Jiráskovo divadlo,
Česká Lípa



Duo Kchun Dekkadancers

Nikol Schneiderová, Ondřej Vinklát,

Štěpán Pechar

Marek Šulc

Martin Prokeš

Eduard Šístek

tanec / dance

zpěv / vocal

zpěv / vocal

violoncello

Program / Programme

Hildegard von Bingen
Johann Sebastian Bach

Hymnus Ave generosa
Suita pro violoncello č. 2 d moll,
BWV 1008 (výběr)

Ondřej Vinklát
Marco Rosano

Hudebně – zvuková koláž
Stabat Mater (pro tenor,
baryton a violoncello)

Předpokládaný konec ve 22.30.

Hildegard von Bingen
Johann Sebastian Bach

Hymn Ave generosa
Cello Suite No.2 in D minor,
BWV 1008 (selection)

Ondřej Vinklát
Marco Rosano

Music - sound collage
Stabat Mater (for tenor, baryton & cello)

Expected end at 22.30.

Duchovní hudební cesta od středověku až po současnost, jejímiž průvodci jsou dva mužské hlasy, tenorista Martin Prokeš, a barytonista Marek Šulc, violoncellista Eduard Šístek a tři tanečnici ze souboru DEKKADANCERS Nikol Schneiderová, Ondřej Vinklát a Štěpán Pecha. Umělecké pěvecké duo Kchun a DEKKADANCERS spojilo nadšení z tvorby soudobého italského skladatele Marca Rosana. Ten v roce 2004 zhudebnil text latinské sekvence Stabat Mater vyjadřující bolest Panny Marie pod Kristovým křížem.

Rosanově skladbě ve stylu napodobujícím barokní hudbu budou předcházet dvě skladby, výběr ze *Suity č. 2 d moll pro violoncello* J. S. Bacha v podání Eduarda Šístka a *Hymnus Ave generosa* od hudebnice a benediktinky Hildegardy z Bingenu, výrazné křesťanské mystičky a šířitelky mariánské úcty.

A spiritual musical journey from the Middle Ages to the present, guided by two male voices, tenor Martin Prokeš and baritone Marek Šulc, cellist Eduard Šístek and three dancers from the DEKKADANCERS ensemble, Nikol Šneiderová, Ondřej Vinklát and Štěpán Pecha. The artistic singing duo Kchun and DEKKADANCERS were united by their enthusiasm for the work of contemporary Italian composer Marco Rosano. In 2004, he set the text of the Latin Stabat Mater sequence expressing the pain of the Virgin Mary under the cross of Christ.

Rosano's composition in a style imitating Baroque music will be preceded by two pieces, a selection from J.S. Bach's Suite No. 2 in D minor for cello performed by Eduard Šístek and the Ave Generosa Hymn by the musician and Benedictine nun Hildegard of Bingen, a prominent Christian mystic and promoter of Marian devotion.



Mary Halvorson Sylvie Courvoisier

Mary Halvorson
Sylvie Courvoisier

kytara / guitar
klavír / piano

„Obě nás láká věci odívat do temnějších odstínů. Často začneme s nějakou radostnou melodií, se kterou si pak můžeme různě pohrávat, narušovat ji.“

Tolik kytaristka Mary Halvorson ke spolupráci s klavíristkou Sylvii Courvoisier. Dvě zkušené improvizátorky se mezinárodnímu publiku představily v roce 2017, když vyšlo jejich album *Crop Circles*. Nyní přijíždějí do Prahy představit svůj projekt *Searching for Disappeared Hour*, ve kterém svérázné umělkyně hravě a nečekaně balancují mezi improvizací a zkomponovanými sekcemi, do kterých často vkrádají méně i více povědomé citace z klasického i jazzového kánonu. *Searching for Disappeared Hour* je podle *The Wire* jedno z Top 10 jazzových a improvizáčních alb roku 2021.

The New York Times popsaly Courvoisier jako interpretku stavějící mosty mezi free jazzem a evropskou klasickou hudbou a Halvorson jako dekonstruktivní kytarovou improvizátorku. Svůj specifický talent zúročily obě ženy i v samostatných projektech, například ve spolupráci s Johnem Zornem či Anthony Braxtonem.

Předpokládaný konec ve 21.45.

“We are both tempted to dress things up in darker shades. Often we start with a happy melody, which we can then play with in different ways, distorting it.”

*So much for guitarist Mary Halvorson’s collaboration with pianist Sylvie Courvoisier. The two experienced improvisers were introduced to an international audience in 2017 when their album *Crop Circles* was released. Now they are coming to Prague to present their project *Searching for Disappeared Hour*, in which the peculiar artists playfully and unexpectedly balance between improvisation and composed sections, into which they often sneak less and more familiar quotations from the classical and jazz canon. *Searching for Disappeared Hour* is one of *The Wire’s* Top 10 jazz and improvisational albums of 2021.*

The New York Times described Courvoisier as a performer building bridges between free jazz and European classical music, and Halvorson as a deconstructive guitar improviser. Both women have capitalized on their distinctive talents in independent projects, including collaborations with John Zorn and Anthony Braxton.

Expected end at 21.45.



29/10 19.30
Divadlo X10



Julian Lage Jorge Roeder

Julian Lage
Jorge Roeder

kytara / *guitar*
kontrabas / *double bass*

V roce 2021 vyšlo u Blue Note album *Squint*. Je na něm jedenáct skladeb v podání tria ve složení Julian Lage, Jorge Roeder a Dave King. Pro kytaristu Lage, leadera této skupiny, šlo o dosavadní vrchol úspěšné kariéry, která vedla od nominace na cenu Grammy za album *Sounding Point* v roce 2009 až po spolupráci s Gary Burtonem, vibrafonistou s nezaměnitelným zvukem či s hudebním chameleonem, saxofonistou a skladatelem Johnem Zornem.

S kontrabasistou Jorgem Roederem se seznámili v roce 2007, kdy se Lage přestěhoval z Kalifornie a Roeder z hlavního města Peru, Limy. Když zrovna nekonzertují s Davem Kingem (spoluzakladatelem kapely The Bad Plus), na svých společných vystoupeních Lage a Roeder tvůrčím způsobem rekapituluji americkou hudební historii s přihlédnutím k jazzu, blues a také k Roederovým afro-peruánským kulturním i hudebním kořenům.

Předpokládaný konec ve 21.00.

In 2021, Blue Note released the album Squint. It features eleven tracks performed by the trio of Julian Lage, Jorge Roeder, and Dave King. For guitarist Lage, the leader of the group, it was the culmination of a successful career that has led from a Grammy nomination for his 2009 album Sounding Point to collaborations with Gary Burton, a vibraphonist with an unmistakable sound, and musical chameleon, saxophonist and composer John Zorn.

They met double bassist Jorge Roeder in 2007, when Lage moved from California and Roeder from Lima, the capital of Peru. When they're not performing with Dave King (co-founder of The Bad Plus), Lage and Roeder creatively recapitulate American musical history in their performances together, taking into account jazz, blues, and Roeder's Afro-Peruvian musical roots.

Expected end at 21:00.



9/11 19.30
Divadlo X10

ve spolupráci s



Benedicte Maurseth Sigbjørn Apeland

PMP ensemble

Na coveru alba Hárr sedí prapradědeček skladatelky a houslistky Benedicte Maurseth, zatímco se za ním pase stádo sobů. Kromě fotky po něm zbyla krátká nahrávka jeho hlasu. Je to pouto, které dělí generace a které Maurseth předurčilo k její kariéře úspěšně skladatelky a performerky na hardangerské housle, norský lidový strunný nástroj. Ve svých skladbách a improvizacích se nesnaží konstruovat utopickou minulost: Se svým dávným nástrojem promlouvá k naší době skrze sugestivní rytmy, melodickou pružnost a překvapivou harmonii definovanou bohatou rezonancí nástroje i jeho strun.

Vedle sólových skladeb zahraje v Praze několik duetů se svým krajanem, etnomuzikologem se zájmem o církevní a lidovou hudbu, varhaníkem a dlouholetým členem norské improvizální scény, Sigbjørnem Apelandem. Na programu bude také světová premiéra nového díla Benedicte Maurseth, které dvojice umělců provede společně s PMP Ensemble.

Pořádá Prague Music Performance ve spolupráci s Music is...

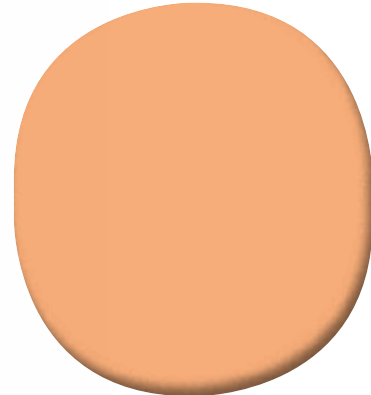
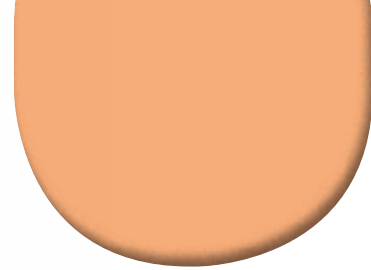
Předpokládaný konec ve 21.15.

*On the cover of the album *Hárr*, the great-great-grandfather of composer and violinist Benedicte Maurseth sits while a herd of reindeer grazes behind him. Apart from the photo, there is a short recording of his voice. It's a bond that spans generations, and one that predestined Maurseth for her career as a successful composer and performer on the Hardanger violin, a Norwegian folk stringed instrument. In her compositions and improvisations, she does not try to construct a utopian past. With her ancient instrument, she speaks to our time through evocative rhythms, melodic flexibility, and surprising harmonies defined by the rich resonance of the instrument and its strings.*

In addition to her solo pieces, she will play several duets in Prague with her fellow countryman, Sigbjørn Apeland, an ethnomusicologist with an interest in church and folk music, organist, and long-time member of the Norwegian improvisation scene. The program will also include the world premiere of a new work by Benedicte Maurseth, which the duo of artists will perform together with the PMP Ensemble.

Organized by Prague Music Performance in cooperation with Music is...

Expected end at 21:15.



Vstupenky / Tickets

Vstupenky jsou dostupné na / Tickets are available at:

www.musicis.cz

www.goout.cz

Vstupenky lze zakoupit v den koncertů na místě konání hodinu před začátkem. Zakoupené vstupenky nelze vyměňovat nebo vracet. V případě dotazů nás kontaktujte na e-mailu info@musicis.czz

Tickets can be purchased on the day of the concerts at the venue one hour before the start. Purchased tickets cannot be exchanged or returned.

If you have any questions, please contact us by e-mail info@musicis.cz

Podrobné informace / Detailed information

Podrobné informace o účinkujících a programu: /

Detailed information about the performers and the program:

www.musicis.cz

facebook.com/festivalmusicis

Festivalový tým / The festival team

Zdenka Součková

Ředitelka festivalu / *Director of the festival*

Jan Bartoš

Umělecký ředitel / *Artistic Director*

Barbora Schejbalová

Vedoucí produkce / *Head of Production*

Daniel Koubek

Produkce / *Production*

Kristýna Řeháčková | Barbora Langerová | Silvie Marková

PR/Marketing

Tobiáš Grolich

Autor vizuálního stylu / *Author of the visual style*

Místa konání / Venues

Divadlo X10

Charvátova 39, 110 00 Praha 1- Nové Město

Zámek Nelahozeves

Nelahozeves 1, 277 51 Nelahozeves

Jazz Dock

Janáčkovo nábřeží 2, 150 00 Praha 5-Smíchov

Umění dávat tónům energii

Záleží nám na tom, aby česká hudba měla zvuk a dostatek energie pro svůj další rozvoj. Proto jsme hrdým podporovatelem klasické hudby ve všech jejích podobách a formách.

Proto jsme tu s vámi.
ČEZ. Čistá Energie Zítřka.



www.cez.cz



ALTERNATIVA BEZ PLAYLISTU



www.radio1.cz


C. BECHSTEIN



C. Bechstein Concerti B-212 & Concert C 6

C. BECHSTEIN PIANOCENTRUM PRAHA

To nejlepší místo pro pořízení Vašeho nového klavíru značek
C. BECHSTEIN, W. HOFFMANN a ZIMMERMANN.

C. Bechstein Pianocentrum Praha · Kateřinská 40 · 120 00 Praha 2
+420 722 106 106 · praha@bechstein-europe.com · bechstein-praha.cz

Hlavní partner



Za podpory



Partneři



Česko-německý
fond budoucnosti



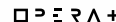
Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds



Poděkování



Mediální partneři



musicis.cz